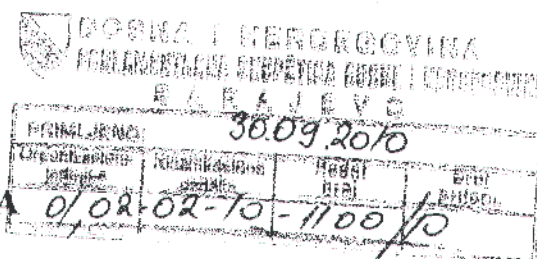




Број: 05-05-1-3822-2/10
Сарајево, 30. септембар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**



- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Грчке о међународном друмском превозу путника и роба. Споразум је потписао др Бранко Докић 08. фебруара 2005. године у Атини.

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке вањих комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA - BA - MPP

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE

Broj: 08/1-42-15648-1/10
Sarajevo, 27.09.2010. godine

PRIMALJENO	29.09	
05	21-1	382

VEOMA HITNO

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Grčke o međunarodnom drumskom prometu roba i usluga, - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Grčke o međunarodnom drumskom prometu roba i usluga, potpisan u Atini 08. februara 2005. godine, u dva originala na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 67. sjednici, održanoj 25. januara 2005. godine prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo g-đina Branka Dokića, ministra komunikacija i transporta Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 133. sjednici, održanoj 14. septembra 2010. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Grčke o međunarodnom drumskom prometu roba i usluga.



СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ГРЧКЕ
О
МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ ПУТНИКА И РОБА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Грчке,
надаље у тексту “Уговорне стране”,

У жељи да допринесу развоју трговине и економских односа између својих земаља,
као и да олакшају друмски превоз путника и роба у своје земље и из њих, као и у
транзиту између њихових територија у оквиру тржишне економије,

Договорили су се како сlijеди:

ДИО I
ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан I.
Обим

1. Овај споразум се примјењује на друмски превоз који врше превозници основани на територији једне од Уговорних страна, возилима регистрованим на тој територији, са тачкама поласка и доласка на реченој територији, и укључујући транзит преко те територије и преко територије друге Уговорне стране.
2. Овај споразум не утиче на права и обавезе које проистичу из других међународних обавеза двије Уговорне стране, нити утиче на легислативу било које од земаља, или на споразуме између једне од Уговорних страна са трећом земљом.

Члан 2. Дефиниције

У овом Споразуму:

1. **“Превозник”** означава свако физичко или правно лице, или било које удружење лица, регистровано на територији једне од Уговорних страна, које превози путнике или робе, за шта је и плаћено, или пак о свом властитом трошку, у складу са захтјевима државне легислативе која регулише приступање овом занимању, као и приступ тржишту.
2. **“Возило”** означава моторно возило:
 - а) појединачно или у комбинацији возила;
 - б) намијењено превозу путника или роба путевима, на располагању превознику било да је његово власништво или путем уговора о изнајмљивању или “лизингу” (енг. lease = дати под закуп, изнајмити, прим. прев.).
3. **“Регистрација”** означава додјелу идентификационог броја возилу од стране надлежног органа. У случају комбинације возила, моторно возило ће бити одлучујући фактор у издавању дозволе или у изузимању од обавезе посједовања исте.
4. **“Превоз”** означава вожњу возилом, натовареним или ненатовареним, чак и ако, једним дијелом пута, воз или брод превозе возило, камион са приколицом или шлепер.
5. **“Каботажа”** (каботажа – превоз путника или терета које обавља превозник из државе једне од Уговорних страна између појединачних одређених на територији друге Уговорне стране, прим. прев.) означава превоз на територији Уговорне стране, земље домаћина, са тачкама утовара и истовара које су лоциране на тој територији, а који обавља превозник основан и регистрован на територији друге Уговорне стране.
6. **“Превоз о властитом трошку”** означава превоз путника и роба, чија је намјена искључиво властита економска активност или превоз властитих радника, или га врши непрофитабилна организација која превози своје чланове у складу са својим друштвеним потребама и намјенама; овај превоз се врши без наплате, под условом:
 - да је ова транспортна активност само помоћна активност предузећа или организације;
 - да предузеће или организација посједују возила којима се врши превоз; возила се унајмљују или добијају путем дугорочног уговора или путем лизинга; њима управља возач који је члан особља предузећа или организације.

7. **“Комбиновани превоз”** означава превоз роба гдје камион, камнион са приколицом, шлепер, замјенско возило или контејнер, са кабином или без ње, користе друм за почетну и завршну дионицу пута и путују жељезницом, ријечним путевима или морем на преосталој дионици пута.
8. **“Територија Уговорне стране”** означава појединачно територију Босне и Херцеговине и територију Републике Грчке.
9. **“Територија оснивања”** означава територију Уговорне стране на којој је превозник основан и возило регистровано.
10. **“Земља домаћин”** означава територију Уговорне стране на којој возило врши услуге а да ту није регистровано нити је превозник ту основан.
11. **“Аутобус или комби”** је возило произведено и намијењено превозу путника које, осим возачевог сједишта, има више од осам мјеста за сједење.
12. **“Унајмљено возило”** означава возило које је произведено и намијењено да прими до девет путника и њихов пртљаг, укључујући и возача, и користи се за плаћени превоз о трошку треће стране.
13. **“Редовна путничка линија”** означава линију која превози путнике одређеном рутом, према реду вожње, и за коју се наплаћује одређени износ карте. Путници се укрцавају или искрцавају на унапријед одређеним стајалиштима, и линија је доступна свима без обзира на, у неким случајевима, потребу за резервацијом мјеста.

Без обзира ко организује линију, израз “редовна путничка линија” укључује и линију која превози прецизно одређене категорије путника уз искључење других категорија путника, у случају да ова линија задовољава горе наведене критерије. Оваква линија се зове “специјална редовна линија”.

14. **“Вицинална линија”** (“шатл – линија”, прим. прев.) означава линију гдје се, понављаним одлазним и повратним путовањима, претходно формиране групе путника, превозе са мјеста одласка на мјесто доласка. Свака група, која се састоји од путника који су учествовали у одлазном путовању, враћа се на мјесто поласка на једном од накнадних путовања. Мјесто поласка и мјесто доласка појединачно означавају мјесто гдје путовање започиње и мјесто гдје путовање завршава, заједно са окружењем у оквиру пречника од 50 км.

Прво повратно и последње одлазно путовање у серији вициналних путовања се врши без товара и без путника.

На дефиницију вициналне линије не утиче чињеница да се неки од путника придружују другој групи на свом повратном путовању, нити чињеница да се прво путовање ка тачки доласка и последње путовање ка тачки поласка врши без путника и терета. Овај тип вициналне линије се зове “повратном вициналном линијом”.

Вицинална линија која обезбјеђује смјештај за најмање 80% својих путника на тачки доласка и, ако је потребно, на путовању, са обезбјеђеним оброцима и без њих, зове се “вицинална линија са смјештајем”.

15. “Повремена линија” означава линију која не спада нити под дефиницију редовне путничке линије нити под дефиницију вициналне линије.
16. “Контролни документ” означава товарни лист или списак путника за аутобусе или комбије, чију форму и садржај је договорио и потврдио Заједнички комитет из члана 14.

Део II ПРЕВОЗ ПУТНИКА

Члан 3. Редовна путничка линија

1. Заједнички комитет може одржавати редовну аутобуску линију у складу са чланом 14. или комуникацијом између надлежних органа двије Уговорне стране.
2. Редовна путничка линија, којом вози аутобус или комби, подлијеже систему дозвола које издаје надлежни орган у земљи поласка, дестинације и транзита.
3. Захтјев за издавање дозволе се подноси надлежном органу у земљи оснивања превозника. Ако орган одобри издавање дозволе, одобрење се доставља надлежном органу друге Уговорне стране.
4. Заједнички комитет основан према члану 14. ће одредити број итинерера (план пута, дневник путовања, прим. прев.) за редовну аутобуску линију, у складу са захтјевима тржишта и на бази реципроцитета. Додјела броја итинерера између превозника Уговорних страна ће се обавити на бази реципроцитета.
5. Заједнички комитет, успостављен према члану 14. овог споразума, одлучује о форми захтјева за дозволу, споразума о процедури и потребних пратећих докумената.
6. Дозволе издаје Заједнички комитет надлежних органа Уговорних страна и исте важе три (3) године.
7. Одлука да се дозволе издају или одбију, доноси се у року од три мјесеца, осим у посебним околностима.
8. Одлука о измјенама услова одржавања и отказивања линије, доноси се према процедури назначеној у тачки 2. и 3.
9. Ако се линија вози на основу под-уговора, дозвола се издаје водећој фирми у којој се спомињу имена под-уговарача, под условом да се превоз одвија у име водеће фирме.

Члан 4. Вициналне линије

1. Вициналне линије, које одржава аутобус или комби, са смјештајем или без њега, подлијежу систему дозвола које издаје надлежни орган у земљи поласка, дестинације и транзита.
2. Захтјев за издавање дозволе се подноси надлежном органу у земљи оснивања превозника. Заједнички комитет, успостављен према члану 14. овог споразума, одлучује о форми и садржају који ће имати захтјев за дозволом, одлучује о процедури и условима споразума, као и о потребним пратећим документима.

Члан 5. Повремене линије

1. Повремене линије, које одржава аутобус или комби, подлијежу систему дозвола које издаје надлежни орган у земљи поласка, дестинације и транзита.
2. Као изузетак од тачке 1., доле наведене линије се изузимају од система издавања дозвола на територији земље домаћина:
 - 2.1 возња затворених врата, гдје се исто возило користи за превоз исте групе путника у току цијелог путовања и њихов повратак у зону поласка;
 - 2.2 линије гдје се путовање у одласку врши натовареним возилом, а повратно путовање ненатовареним возилом;
 - 2.3 линије гдје се путовање у одласку врши ненатовареним возилом, а повратно путовање натовареним возилом, под условом да путници:
 - а) чине групу која је формирана према уговору о превозу који је ступио на снагу прије њиховог доласка на територију уговорне стране гдје су се укрцали и превезени на територију земље оснивања;
 - б) раније доведени истим превозником на територију Уговорне стране гдје се поново укрцавају и превозе на територију земље оснивања;
 - ц) раније су позвани да допутују на територију земље оснивања, при чему лице које позива сноси трошкове превоза.
 - 2.4 линија о властитом трошку.
3. Заједнички комитет, успостављен према члану 14. овог споразума, може проширити изузеће од посједовања дозвола и на друге категорије повремених линија.

4. Заједнички комитет, успостављен према члану 14. овог споразума, одлучује о начину издавања дозвола.
5. Повремене линије које су изузете од захтјева за посједовањем дозволе, и које се одржавају возњом аутобусом или комбијем, морају имати контролни документ. Услове коришћења и садржај контролног документа одређује Заједнички комитет из члана 14. овог споразума.

ДИО III ПРЕВОЗ РОБА

Члан 6. Систем дозвола

1. Превозницима основаним на територији једне од Уговорних страна, дозвољено је да обављају међународни друмски превоз роба, за изнајмљивање или пакнаду између двије Уговорне стране (билатерални превоз), као и преко њихових територија у друге земље (транзитни превоз), користећи дозволу коју су издали надлежни органи друге Уговорне стране.
2. Неће бити рестрикција у погледу броја дозвола које се издају према члану 6. став 1.
3. С обзиром на друмски превоз роба, који врше превозници једне Уговорне стране, који напуштају територију друге Уговорне стране и путују ка трећој земљи (превоз у троуглу), Уговорна страна од које или ка којој се обавља превоз, ће издати специјалну дозволу. Само превозници на чија имена су издате ове специјалне дозволе могу их користити и оне нису преносиве. Заједнички комитет, помињан у члану 14. овог Споразума, ће одредити садржај и форму ових дозвола, као број издатих дозвола.
4. Надлежни органи двије Уговорне стране размјењују договорени број дозвола сваке године. Надлежни орган или тијело које одреди овај орган, издаје дозволе резидентним превозницима.
5. Дозволе су личне и нису преносиве на трећа лица.
6. Дозволе се могу користити само за по једно возило у исто вријеме. Дозволе важе до 31. јануара сљедеће календарске године. У случају комбинације возила, моторно возило је одлучујући фактор у коришћењу дозвола или у изузимању.
7. Заједнички комитет на који се позива члан 14. овог споразума, одређује број и врсту дозвола које Уговорне стране размјењују сваке године, у складу са чланом 6. као и друге услове који се односе на издавање дозвола.

Члан 7.
Изузимање од обавезе посједовања дозволе

1. Превоз између територија Уговорних страна и транзит преко њихових територија се изузима од обавезе посједовања дозволе.
2. Као изузетак од члана 6., следеће категорије превоза се изузимају од обавезе посједовања дозволе:
 - 2.1 Превоз возилима чија укупна дозвољена тежина са товаром, укључујући приколице, не прелази 6 тона, или када дозвољена корисна носивост, укључујући приколице, не прелази 3,5 тона.
 - 2.2 Повремени превоз, ка аеродромима и од њих, у случајевима када је измијењен правац одвијања ваздушног саобраћаја.
 - 2.3 Превоз возила која су општећена или су у квару и превоз возила која се користе за поправак возила у квару.
 - 2.4 Вожње без терета које врши возило послато да замијени возило које је остало у квару у другој земљи, као и повратна возња, након поправке, возила које је било остало у квару.
 - 2.5 Превоз стоке у специјално израђеним или возилима застално преиначеним у сврху оваквог превоза, и као такве их признају надлежни органи у земљи оснивања.
 - 2.6 Превоз резервних дијелова и потрештина за прекоокеанске и ријечне бродове и летјелице.
 - 2.7 Превоз робе потребне у хитним случајевима, нарочито у ситуацијама које представљају реакцију на елементарну непогоду и хуманитарне потребе.
 - 2.8 Превоз умјетничких дјела и предмета за сајмове и изложбе или у некомерцијалне сврхе.
 - 2.9 Превоз, у некомерцијалне сврхе, предмета, додатних предмета и животиња ка мјесту одржавања, и у повратку са, позоришних, музичких, филмских, спортских или циркуских представа, као и оних који су намијењени радијском снимању, или филмској и телевизијској продукцији.
 - 2.10 Прва возња новокупљеним моторним возилом.
 - 2.11 Погребни превоз.
 - 2.12 Превоз кућних апарата при селидби.
 - 2.13 Превоз поште.
3. Заједнички комитет из члана 14. овог споразума, може изузети од обавезе посједовања дозволе и друге врсте превоза.

ДИО IV ЗАЈЕДНИЧКЕ ОДРЕДБЕ

Члан 8. Каботажа

Каботажа у друмском превозу путника и роба је забрањена.

Члан 9. Одредба о таксама

1. Превоз који је обухваћен овим споразумом подлијеже, у земљи домаћину, плаћању само оних путарина и накнада које се наплаћују од корисника, наплаћују се без дискриминације, за коришћење мреже путева и мостова. Путарине и накнаде које се наплаћују од корисника, наплаћују се од особа са сталним мјестом боравка и од оних који то нису, без разлике.
2. Гориво које се налази у нормалним резервоарима возила, уграђеним при производњи истих, чија намјена је возња возила и управљање моторним возилима, као и мазива и резервни дијелови, ослобађају се од плаћања увозних пореза на територији земље домаћина, под условом да се превозник придржава релевантних царинских прописа.

Члан 10. Тежина и димензије

1. Што се тиче тежине и димензија возила, Уговорне стране предузимају на себе да неће наметати услове возилима друге Уговорне стране који ће бити мање повољни од услова који се намећу возилима регистрованим на њиховој територији и, у сваком случају, не мање повољни од оних који су прописани релевантном легислативом Европске уније.
2. У случају када укупна тежина или димензије возила прекорачују горњу дозвољену границу која је одобрена у обје Уговорне стране, као и у Европској унији, тражиће се специјална дозвола.

Члан 11. Опрема и остале карактеристике

1. За превоз опасних роба, укључујући гориво, између двије Уговорне стране или у транзиту преко њихових територија, морају се задовољити захтјеви ADR-а

- (Европски споразум о међународном друмском превозу опасних материја, прим. прев.). Возач и возило морају имати одговарајуће сертификате.
2. Опрема која се користи за контролу времена које посада проведе у вожњи и у одмарању, мора се ускладити са одредбама АЕТР-а (Споразум о заштити животне околине у друмском транспорту, прим. прев.).
 3. Уговорне стране на себе преузимају обавезу да промовишу, у оквиру овог споразума, употребу возила која задовољавају стандарде безбједности и чувања животне средине.

Члан 12. Контрола

Дозволе, контролни документи и остала документација која се додатно тражи према овом споразуму, морају се чувати у возилу и показати на захтјев овлашћених контролора.

Члан 13. Обавезе превозника и казне

1. Превозници једне Уговорне стране имају обавезу да се, на територији друге Уговорне стране, придржавају обавеза које проистичу из мултилатералних међународних споразума које су потписале и Уговорне стране, како из овог споразума тако и других билатералних споразума и из државних закона и прописа, нарочито оних који се односе на саобраћајна правила, царинске уредбе и друге услове и рестрикције.
2. Надлежни органи у земљи оснивања могу, у случају озбиљних и поновљених прекршаја почињених на територији земље домаћина и на захтјев исте, предузети следеће административне мјере:
 - издати упозорење,
 - забранити приступ на територију Уговорне стране на којој је/су почињен(и) прекршај(и).

Уговорне стране ће обавјештавати једна другу о донесеним одлукама.

Члан 14.
Сарадња и Заједнички комитет

1. Надлежни органи Уговорних страна ће предузети неопходне мјере како би имплементирали и примијенили овај споразум и једна другој ће просљеђивати сваку корисну информацију. Такође, надлежни органи ће се узајамно обавјештавати о било којој промјени у државном закону, која би могла утицати на примјену овог споразума. Надлежни органи ће један другом обезбједити узајамну помоћ у сврху имплементације овог споразума.
2. Заједнички комитет ће бити оформљен, и чиниће га делегати из сваке од Уговорних страна, из разлога наведених у тачки 1.

Заједнички комитет је одговоран за имплементацију чланова 2., 3., 4., 5., 6., 7. и 14. овог споразума, и уопштено, за ревизију сваког питања које се тиче односа између Уговорних страна у области друмског превоза.

V
ФИНАЛНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 15.
Надлежни органи

Према овом споразуму, надлежни органи ће бити:

- за Босну и Херцеговину – Министарство комуникација и транспорта,
- за Републику Грчку – Министарство транспорта и комуникација.

Члан 16.
Ступање на снагу и трајање Споразума

1. Овај споразум ће ступити на снагу 30 дана након дана пријема другог обавјештења путем дипломатских канала, којим Уговорне стране обавјештавају једна другу да су задовољени сви услови прописани њиховим интерним процедурама, потребни за ступање овог споразума на снагу.
2. Овај споразум ће остати на снази неодређени временски рок, пошто може бити отказан писменим обавјештењем од стране друге Уговорне стране. Споразум ће

бити отказан шест мјесеци након дана пријема дипломатског обавјештења којим једна Уговорна страна обавјештава другу о отказивању споразума.

Потписано у Атини дана 08. фебруара 2005. године, у два примјерка на енглеском језику, при чему су оба примјерка подједнако вјеродостојна.

**ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

Бранко Докић, с.р.

**ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ ГРЧКЕ**

Михаел Ланис, с.р.